

**ПЕРЕКЛАД СПЕЦІАЛЬНИХ ТЕКСТІВ:
ЮРИДИЧНИХ, НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ, СУСПІЛЬНО-
ПОЛІТИЧНИХ, ДИПЛОМАТИЧНИХ
(АНГЛІЙСЬКОЮ І НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ)**

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: поглиблювати теоретичні знання та вдосконалювати практичні вміння перекладу матеріалів агропродовольчої сфери, сфери економіки, юриспруденції, техніки, політики, дипломатичних відносин з англійської та німецької мов на українську і навпаки.

Основні завдання навчальної дисципліни: вчити прийомам роботи з текстами агропродовольчої сфери, сфери економіки, юриспруденції, техніки, політики, дипломатичних відносин та формувати вміння практично використовувати ці знання; навчити техніці вільного усного перекладу для потреб ділових переговорів англійською і німецькою мовами; розвивати вміння та навички ведення ділової документації англійською і німецькою мовами; сприяти підвищенню культури фахового мовлення; формувати та розвивати мовне чуття й естетичні смаки.

Компетентності

загальні:

ЗК 1. Здатність використати методи гуманітарних та соціально-економічних наук у різних видах професійної соціальної діяльності.

ЗК 8. Здатність до абстрактного аналізу та синтезу.

ЗК 9. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.

ЗК 10. Здатність працювати в команді.

ЗК 13. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

фахові:

ФК 1. Здатність використовувати набуті знання з фундаментальних та професійно орієнтованих дисциплін, володіти розвиненою культурою мислення, вміти ясно і логічно висловлювати свої думки як усно, так і письмово.

ФК 5. Здатність використовувати можливості і методи застосування комп'ютерної техніки в своїй професійній діяльності.

ФК 6. Здатність самостійно опановувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позицій останніх досягнень філологічної науки та соціальної практики.

ФК 8. Здатність використовувати чотири види мовленнєвої діяльності на базі достатнього обсягу знань з фонетики, граматики, лексики, орфографії, пунктуації та лінгвокраїнознавства.

ФК 9. Здатність використовувати знання, вміння й навички в галузі теорії на практиці.

ФК 10. Здатність перекладати, реферувати та анотувати державною й іноземною мовами (англійською і німецькою) різножанрові тексти.

ФК 11. Здатність застосовувати міжмовні еквіваленти (кліше):

враховувати системні міжмовні розбіжності в практиці перекладу.

ФК 12. Здатність використовувати у праці перекладу довідкову літературу, різнотипні словники, електронні бази даних.

ФК 13. Здатність до творчого підходу у процесі перекладу в різних ситуаціях.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Демонструвати знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій.

ПРН 2. Демонструвати навички перекладу та редагування.

ПРН 8. Здійснювати спілкування в усній і писемних формах вільно, коректно та ефективно.

ПРН 9. Демонструвати навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі.

ПРН 10. Проявляти навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні

ПРН 14. Демонструвати навички самостійної роботи, гнучкого мислення, відкритості до нових знань, бути критичним і самокритичним.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики (англійською мовою).

Тема 2. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики (англійською мовою).

Тема 3. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної та дипломатичної тематики (англійською мовою).

Тема 4. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики (німецькою мовою)

Тема 5. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики (німецькою мовою).

Тема 6. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної та дипломатичної тематики (німецькою мовою).

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 180.

Кількість кредитів – 6.

Форма семестрового контролю – екзамен.